

Soudní tlumočník a překladatel

Soudní tlumočník a překladatel tlumočí a překládá v oficiálním úředním styku z cizího jazyka do úředního jazyka a naopak.

Odborný směr:	Média, publicistika a knihovnictví
Odborný podsměr:	tlumočení, překladatelství
Kvalifikační úroveň:	Magisterský studijní program
Alternativní názvy:	Certified Translator, Sworn Interpreter
Nadřízené povolání:	Tlumočník, překladatel
Příbuzné specializace:	Tlumočník, Tlumočník znakové řeči, Překladatel uměleckých textů, Překladatel, Konektivní tlumočník, Simultánní tlumočník, Překladatel odborných textů
Regulovaná jednotka práce:	Ne

Pracovní činnosti

- Příprava na tlumočení seznámením se s tématem jednání, s odbornými materiály či dalšími podklady potřebnými pro kvalitní tlumočnický výkon.
- Převod řečnickova projevu do úředního jazyka.
- Překlad úředních dokumentů z cizího jazyka do úředního.
- Příprava odborných materiálů pro realizaci vlastní tlumočnické či překladatelské činnosti.

CZ-ISCO

- 26431 - Překladatelé a tlumočníci
- 2643 - Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci

ESCO

Kód podskupiny	Název podskupiny v ESCO	URL - podskupiny v ESCO
2643	Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci	http://data.europa.eu/esco/isco/C2643

Pracovní podmínky

Název	1	2	3	4
Duševní zátěž		x	x	
Zraková zátěž	x	x		
Celková fyzická zátěž	x	x		
Pracovní doba, směnnost		x		
Zátěž teplem	x			
Zátěž chladem	x			
Zátěž hlukem	x			
Zátěž vibracemi	x			
Zátěž prachem	x			
Zátěž chemickými látkami	x			
Zátěž invazivními alergeny	x			

Název	1	2	3	4
Zátěž biologickými činiteli způsobujícími onemocnění	x			
Zátěž ionizujícím zářením	x			
Zátěž neionizujícím zářením a elektromagnetickým polem včetně laserů	x			
Zátěž trupu a páteře s převahou statické práce (manipulace s břemeny)	x			
Lokální zátěž - zátěž malých svalových skupin	x			
Lokální zátěž jemné motoriky	x			
Zátěž prací v omezeném nebo uzavřeném prostoru	x			
Zátěž prací v nevhodných pracovních polohách	x			
Práce ve výškách	x			
Zvýšené riziko úrazu pracovníka	x			
Zvýšené riziko obecného ohrožení	x			

Legenda:

- 1. *Stupeň zátěže (minimální zdravotní riziko)*
Faktor se při výkonu práce nevyskytuje nebo je zátěž faktorem minimální, vliv faktoru je ze zdravotního hlediska nevýznamný.
- 2. *Stupeň zátěže (únosná míra zdravotního rizika)*
Ze zdravotního hlediska je míra zátěže faktorem únosná, nepřekračuje limity stanovené předpisy, vliv faktoru je akceptovatelný pro zdravého člověka.
- 3. *Stupeň zátěže (významná míra zdravotního rizika)*
Úroveň zátěže překračuje stanovené limitní hodnoty expozice (zátěže), na pracovištích je nutná realizace náhradních technických a organizačních opatření, nelze vyloučit negativní vliv na zdraví pracovníků.
- 4. *Stupeň zátěže (vysoká míra zdravotního rizika)*
Úroveň zátěže vysoce překračuje stanovené limitní hodnoty expozice, na pracovištích musí být dodržován soubor preventivních opatření, častěji dochází k poškození zdraví.

Kompetenční požadavky

Odborné dovednosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36.D.8102	Sběr informací zásadních pro kvalitní tlumočení	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j36.C.7111	Provádění simultánních tlumočení	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j36.D.7108	Využívání tlumočnické techniky	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j36.C.7107	Provádění tlumočnického zápisu	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j36.D.8101	Vyhledávání a příprava odborné terminologie používané v úředním styku	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j36.D.7104	Doslovný převod řečnickova projevu do úředního jazyka	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j36.D.7103	Vyhotovování přesných písemných překladů v úředním styku	7	CompetenceSuitabilityEnum.2

Odborné dovednosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36.D.3100	Kontrola přeložených textů dle kritéria správnosti, přesnosti a odbornosti	7	CompetenceSuitabilityEnum.2

Popisy úrovní naleznete zde: https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf

Odborné znalosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36._.0051	jazyk vybrané země	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j36._.0061	kultura vybrané země	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j37._.0003	lingvistika	7	CompetenceSuitabilityEnum.2
j37._.0004	sémantika	7	CompetenceSuitabilityEnum.2

Popisy úrovní naleznete zde: https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf